

2024年萬佛聖城萬佛寶懺圓滿

The Completion of 2024 Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance at the City of Ten Thousand Buddhas

包嬋文/譯

Written and English Translated by Bao Chan



萬佛聖城於2024年4月14日至5月10日，舉行第42屆萬佛寶懺，也是新冠疫情以來第一次正式對外全程開放的萬佛寶懺，為期27天，比疫情前的寶懺多了四天。今年萬佛寶懺圓滿後，再隔一天即是浴佛節，因此不少信眾都是請一個月的長假前來參加。

從馬來西亞、台灣、澳洲、法國、以及美加各地前來的數百位信眾，在開懺前幾天陸續抵達。已故恒然法師的長子全家也從台北特地趕來，每週推出八道菜，為大家增添拜懺體力。開懺之前，比丘恒江法師、近傳法師、近威法師特別為信眾們舉辦「拜懺講座」，介紹正確的拜

The City of Ten Thousand Buddhas (CTTB) held its forty-second Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance session from April 14 to May 10, 2024. It is also the first time since the outbreak of COVID that the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance at CTTB has officially opened the entire session to the public. It lasted for twenty-seven days, which was four more days than the ones before the pandemic. This year, after the Ten Thousand Buddhas Repentance was completed, the Bathing Buddha ceremony took place two days later, so many took a month's leave to attend both events.

It was an international gathering, with hundreds of attendees from Malaysia, Taiwan, Australia, France, the United States, and Canada arriving a few days before the session. Notably, the eldest son of the late Dharma Master Heng Ran and his family journeyed from Taipei. Their dedication was evident as they served eight dishes every week to boost everyone's energy for bowing. Before the bowing session commenced, bhikshus Heng Chiang, Jin Chuan, and Jin Wei held a special talk for the attendees, introducing the correct postures of bowing to the

佛姿勢、講解拜懺要點、並分配出坡工作。

原來今年「延長版」的萬佛寶懺，是因為週一到週五上午第一支香拜完後，從八時至上供前，邀請拜懺大眾一起出坡，協助萬佛聖城多項義務工作，包括廚房工作、清潔維護等。

來自巴西的吳建居士認為，出坡是多修功德，給自己修行路上增加資糧。他在拜萬佛寶懺期間，因為手掌有根比較長的刺，怎麼拔都拔不出來，妨礙他出坡，吳建就在心中求佛菩薩幫忙。未料竟在拜懺中，見一根長刺從掌中飛出，原來因刺而腫起的掌心，隨即消腫，令他深感佛菩薩真是「有求必應」。於是他又求佛菩薩保佑他得清淨心，不久，就在萬佛寶懺所拜的《佛說佛名經》裡，拜到「南無難陀世界栴檀勝佛」，拜這尊佛的功德正是「若善男子善女人受持是佛名，畢竟得清淨心」。吳建感嘆道：「真的不可思議！」

來自台灣的馮鎮國在申請赴美簽證時，為了順利通過面談，準備了很多資料。面談當天，他先拿出法界佛教總會的月曆，指著上頭的萬佛寶懺，說明自己赴美，就是要參加這個法會。沒想到那位金髮官員居然就這樣讓他當場通過，還對他說：「阿彌陀佛！」令他驚訝不已。參加萬佛寶懺，他最佩服的是：法師們在佛殿精進拜懺之餘，又很認真出坡，他說：「看到法師拜完又去除草做工，為我們以身作則，真的很佩服。」

馬來西亞居士成國明是第六次來拜萬佛寶懺，感覺一次比一次專心。他的五個孩子都先後就讀培德中學，所以他來拜懺，也順便探望孩子。這次是他最專心的一次，沒

Buddhas, explaining the key points of bowing and repenting, and assigning volunteer work for attendees.

This year's "extended version" of the bowing session was a unique adaptation. After the morning incense period from Monday to Friday, and from eight o'clock until before the meal offering, the attendees were invited to do volunteer work to assist in various tasks of CTTB, including kitchen work, cleaning and maintenance, and more.

Wu Jian, a layman from Brazil, believes that volunteering for a way-place cultivates more merit and virtue and increases the provisions for one's spiritual practice. A relatively long thorn in his palm could not be pulled out during the bowing session, no matter how hard he tried, preventing him from doing the volunteer work. Wu Jian prayed to the Buddhas and Bodhisattvas for help. Unexpectedly, he saw a long thorn flying out of his palm while bowing. The swelling in his palm initially caused by the thorn immediately subsided, which made him deeply feel that Buddhas and Bodhisattvas really "answer all requests." Hence, he prayed to Buddhas and Bodhisattvas to bless and help him achieve a pure mind. Soon, he bowed to the "Namo Candana Victory Buddha of the Nanda World" in *The Buddha Speaks the Buddhas' Names Sutra*, which was used during the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance. The merits and virtue of bowing to this Buddha are "if a good man or good woman receives and upholds the name of this Buddha, they will eventually achieve a pure mind." Wu Jian sighed: "It's really incredible!"

When Feng Chen Kuo from Taiwan applied for a visa to the United States, he prepared many documents to pass the interview successfully. On the day of the interview, he first took out the calendar of the Dharma Realm Buddhist Association, pointed to the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance on it, and explained that he wanted to come to the United States to attend this bowing session. Unexpectedly, the blond official let him pass on the spot and said, "Amitabha!" He was surprised. While participating in the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance, what he most admired was that the Dharma masters not only were diligently bowing the repentance in the Buddha Hall, but they were also very diligent in their work. He said, "I saw the masters removing weeds and working hard after bowing and setting an example for us. I really admire them."

This is the sixth time that Malaysian layman Seng Kok Meng has come to attend the bowing session. He feels more attentive every time. His five children have attended Developing Virtue Secondary School, so he went for the bowing session and to visit his children. This time, he was the most attentive. He didn't have many random

有太多妄念，而且每天上早晚課，晚間還能聽經、誦楞嚴咒心，「以前來拜懺並沒有做早晚課，這次是最完整的一次」，成國明認真的說：「生活問題已經安排好了，現在注重的是生命問題。」

也來自馬來西亞的張振華，之前飽受痛風之苦，尤其右膝蓋「痛到不行」。第一天拜完之後，甚至擔心自己無法順利從住宿的大悲院走到佛殿。沒想到越拜越輕鬆，後來拍照寄給妹妹，妹妹非常驚訝，說張振華的相貌變了，比原來好看，還問他：「你是不是用什麼濾鏡，拍出美容效果？」令張振華想起，每拜滿一百尊佛號，《佛說佛名經》裡都有兩行「以今禮佛功德因緣，願得圓滿百福相好，所莊嚴身。諸佛法身（接下來是佛身各部位的相好）我及眾生，願皆成就。」

同樣感到越拜越輕鬆的人還有很多，陳恒奇是其中之一。這是他第一次參加萬佛寶懺，才知道宇宙中原來有那麼多尊佛。他拜了一週後，雙腿和下背都痠痛不已，讓他「連當時拜的佛名也不記得」。但他並未因此停止拜懺，因為聽說這是消業障的現象之一。拜了兩週後，所有痠痛全消，感覺身體變得很輕，他說：「如果不是親身經歷，完全無法想像。我決定回家後，要每天拜佛誦咒，希望能開智慧，有能力幫助身邊的人。」

謝村銘和楊彩音夫婦也同感越拜越輕鬆，越來越健康。楊彩音本來有氣喘、失眠等老毛病，來拜萬佛寶懺後，不用吃藥便能入睡。拜懺拜出一身汗，讓她氣喘問題也在不知不覺中消失了。謝村銘是第一次參加萬佛寶懺，因

thoughts and attended morning and evening recitations every day. He also listened to sutra lectures and Dharma talks and recited the Shurangama Mantra Heart late in the evening. “I didn’t do morning and evening recitations when I came to repent before, so this time is the most complete one for me.” Seng Kok Meng said seriously: “Since my financial issues have been properly arranged, now I can focus on life issues.”

Teo Chin Hwo, who is also from Malaysia, suffered from gout before, especially his right knee, which “pained him very much.” After bowing on the first day, he was even worried that he would not be able to walk smoothly from the Great Compassion House where he was staying to the Buddha Hall. Unexpectedly, the more he bowed to the Buddhas, the easier it became. Later, he took pictures and sent them to his sister. His sister was very surprised and said that Teo Chin Hwo’s appearance had changed and he looked better. She also asked him: “Did you use any filters to achieve the beauty effect in the photos?” This reminded Mr. Teo that every time one hundred Buddhas’ names are bowed, there are always the following lines in *The Buddha Speaks the Buddhas’ Names Sutra*: “With the merit and virtue accrued from bowing to the Buddhas, may we attain a body adorned with perfect hallmarks and fine features, each gained from one hundred blessings. With all beings, may we attain (followed by the features of various parts of the Buddha’s body) a hallmark of the Buddhas’ transformation bodies.”

Many people also felt that the more they bowed, the lighter and more relaxed they became. Tan Heng Khee was one of them. This was his first time participating in the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance, and he realized there were so many Buddhas in the universe. After bowing for a week, his legs and lower back were so sore that he could not even remember the names of the Buddhas he bowed to. But he did not stop bowing and repenting because he heard this was one of the phenomena of eradicating bad karma. After bowing for two weeks, all the aches and pains disappeared, and his body became very light. He said, “If I hadn’t experienced it myself, I would never have imagined it. I decided to bow to Buddhas and recite mantras every day after returning home, hoping to gain wisdom and ability to help those around me.”

A couple, Cheah Chun Beng and Yeoh Chai Im felt that they were becoming more relaxed and healthier with each passing day during the bowing session. Yeoh Chai Im initially had asthma, insomnia, and other old problems. She could fall asleep without taking medicine after bowing to Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance. She broke

為開懺前參加了「拜懺講座」，以正確的姿勢拜佛，即使有時拜懺速度比較快，他也都能跟上，一點都不覺得累，「很法喜」。

84歲的李幼蘭是第三次來拜萬佛寶懺，因為練習太極拳多年，長途旅行難不倒她，拜懺當然更不成問題。她覺得住在廟上拜懺的好處是：每天從房間走到佛殿，距離很近，不用託人開車接送；而且沒有俗事干擾，可以拜得很清淨。大殿後方設有座椅，拜累時，「還有椅子可坐，拜得很舒服」。

林聯毓去年下半年在法總多座分支道場參加各項法會，祈求今年能順利到萬佛聖城拜萬佛寶懺。這次在寶懺期間傷風感冒，檢測發現並非感染新冠，不必隔離，但全身寒氣入骨，非常難過。只好求佛菩薩，結果感覺「好像有人發功幫我的忙，全身寒氣都被逼出了」，最終如願拜完2024年的萬佛寶懺。

宋雪琴以前從沒想過能到萬佛聖城參加萬佛寶懺，因為機票等費用，讓她不敢奢想。後來，恒揚法師給了她一張紙，上頭有《佛說佛名經》第八卷裡最後的25尊佛名。她每天上班前都念誦，有一天老闆忽然告訴她，聽說她很想到美國萬佛聖城參加萬佛寶懺，願意給她一個月的有薪假，她的夢想終於成真。拜完萬佛寶懺，她覺得自己的脾氣都變好了。

禮拜萬佛寶懺，成了很多人一生中的重要轉折點。恒江法師說，他的大哥有一年陪同母親來拜萬佛寶懺，原本對修行生活並不在意的大哥，在拜了萬佛寶懺之後，興起出家念頭，後來成了比丘近上法師。恒青法師則說，拜佛本身的功德就不可思議。她還記得多年前一位社區大學的教授，因為罹患重病

out in a sweat while bowing, and her asthma disappeared without her realizing it. This is Cheah Chun Beng's first participation in the bowing session. Because he attended the introductory talk before the bowing session started, he bowed to the Buddhas in the correct posture; even when the repentance speed was sometimes faster, he could keep up and not feel tired. He said, "I very much feel the joy of Dharma."

This is the third time 84-year-old Lee Yew Lean has come to bow to the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance. Since she had practiced Tai Chi for many years, long-distance travel was not a problem. Of course, it was not a problem for her to bow. She believes that the advantages of living in a temple to bow are that she could walk from her room to the Buddha Hall every day without asking someone to drive her to and from, and there was no interference from worldly affairs so that she could bow in a pure environment. There were seats at the back of the Buddha Hall. When people were tired of bowing, she said, "There are chairs to sit on, and it is very comfortable to bow."

In the second half of last year, Lim Lian Yoke participated in various Dharma sessions at many Dharma Realm Buddhist Association branches. He prayed that he could go to CTTB smoothly this year to bow the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance. This time, he caught a cold during the bowing session. The test showed that he was not infected with COVID and did not need to be quarantined. However, his whole body was so cold that it penetrated his bones, and he was very upset. He had no choice but to pray to the Buddhas and Bodhisattvas, and he felt "as if someone was doing me a favor, and all the coldness in my body was forced out." Finally, as he wished, he completed the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance in 2024.

Song Xueqin had never considered attending CTTB to participate in the bowing session. She did not dare to think about it because of the cost of air tickets and other expenses. Later, Dharma Master Heng Yang gave her a piece of paper with the names of twenty-five Buddhas at the end of the eighth volume of *The Buddha Speaks the Buddhas' Names Sutra*. Xueqin recited those names every day before starting her work. One day, her boss suddenly told her that he heard that she really wanted to go to CTTB for the bowing session in the United States and was willing to give her a month of paid leave. Her dream finally came true. After completing this bowing session, she felt that her temper had improved.

Attending the bowing session has become a significant turning point in many people's lives. Dharma Master Heng Chiang said that his eldest brother once accompanied his mother to CTTB for the bowing session. His eldest brother initially did not care about the

而向宣公上人求救。上人說：「你如果願意拜佛，可以多活12年。」這位信仰天主教的教授，自此經常到萬佛聖城拜佛，果然如上人所說壽延一紀。

不僅如此，當年在待業中的金居士，從美東專程前來萬佛聖城拜完萬佛寶懺後，就收到住家附近一間公司的錄取通知，上班地點十分理想。培德中學一位畢業校友，大學畢業後一直在求職中，參加了萬佛寶懺後，很快獲得一份工作。

曾為南傳大師阿姜查擔任侍者的杰亞薩羅法師，於4月24日造訪萬佛聖城。當晚應邀對拜懺四眾演講，談「信與六度」。他指出巴利文中的「信」（saddhā）比英文裡的「信」意義更深遠，佛教中的「信」是相信我能諸惡莫作、眾善奉行、自淨其意。「信」的根本就是「六度」：布施、持戒、忍辱、精進、禪定、般若；因此「信」與「六度」不可分離。

2024年的萬佛聖城萬佛寶懺，在5月10日圓滿當天，喜捨院裡綻放了三朵曇花，益添祥瑞。今年的萬佛寶懺除了禮拜一萬一千一百尊佛菩薩聖號、聆聽法師們的開示之外，還有一大亮點是放映紀錄片「佛法西傳——宣公上人」，也是這部片子的全球首映。宣公上人不僅將正法帶到西方，並自1983年起，教導萬佛聖城住眾每年都要舉行萬佛寶懺。鄰近加州首府的法界聖城成立後，也是每年舉辦萬佛寶懺。觀看這部紀錄片，令大家更加緬懷宣公上人的風範和教化。影片完成後，連獲數項國際電影節的榮譽獎和入圍獎，本刊將另文報導。❀

monastic life. After bowing to the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance, he decided to enter the monastic life and later became bhikshu Jin Shang. Dharma Master Heng Ching said the merits and virtue of bowing to the Buddhas are incredible. She still remembered a community college professor who sought help from Venerable Master Hua because he was seriously ill many years ago. Master Hua said, “If you are willing to bow to the Buddhas, you can live twelve more years.” Since then, this Catholic professor had often come to CTTB to bow to the Buddhas, and indeed, as Master Hua said, this professor’s life was extended by twelve years.

Not only that, Upāsikā Jin, who was unemployed at that time, made a memorable trip from the East Coast to CTTB for the bowing session. After that, she received a job offer from a nearby company. The location of this job was ideal. An alumna of Developing Virtue Secondary School had been looking for a job after graduating. After participating in the bowing session, he quickly landed a job.

Ajahn Jayasaro, who once served as an attendant to Theravada Master Ajahn Chah, visited CTTB on April 24. That night, he was invited to give a Dharma talk to the four assemblies and bowing session attendees about “Faith and Six Pāramitās (Perfections).” Ajahn Jayasaro pointed out that “saddhā” (faith) in Pali has a more profound meaning than “faith” in English. “Saddhā” in Buddhism means believing I can abandon the unwholesome, cultivate the wholesome, and purify myself. The basics of “faith” are the “six pāramitās”: giving, precepts, patience, vigor, dhyana (samadhi), and prajñā (wisdom); therefore “faith” and the “six pāramitās” are inseparable.

The bowing session at CTTB this year concluded on May 10. The orchid cactus in the Joyous Giving House bloomed three flowers on the same day, showing even more auspiciousness. In addition to bowing the names of the 11,100 Buddhas and Bodhisattvas and listening to Dharma Masters’ talks, another highlight of the 2024 Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance was the screening of a documentary “Bringing Dharma West — Chan Master Hsuan Hua” which was also the film’s world premiere. Venerable Master Hua not only brought the proper Dharma to the West but also taught the residents of CTTB to hold the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance every year since 1983. The Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance has also been held there every year after the establishment of the City of the Dharma Realm in West Sacramento, California. This documentary makes everyone remember Venerable Master Hua’s exemplary manner and teachings even more. After completing this documentary, it won honorary and finalist awards at several international film festivals. We will publish another article about it. ❀